

EL 340
EL 380
EL 420

IT Tosaerba elettrico con condutore a piedi

MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрическа косачка с изправен водач

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Električna kosilica na guranje

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Elektrická sekačka se stojící obsluhovou

NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Elektrisk plænemærke betjent af gående personer

BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανημά, διαβαστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower

OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Seisva juhiga elektriline muruniiitja

KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelien ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied

MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Električna ručno upravljana kosilica trave

PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėscio operatoriaus valdoma elektrinė veijaprovė

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DÉMESIO: prieš naudojant įrenginių, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Тревокосачка на струја со оператор на нозе

УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте овото упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende elektrische grasmaaier

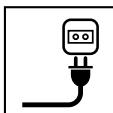
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført elektrisk drevet gressklipper

INSTRUKSJONSBUK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.



PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador a pé
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojačou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stojčega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

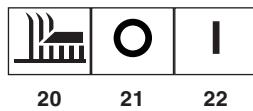
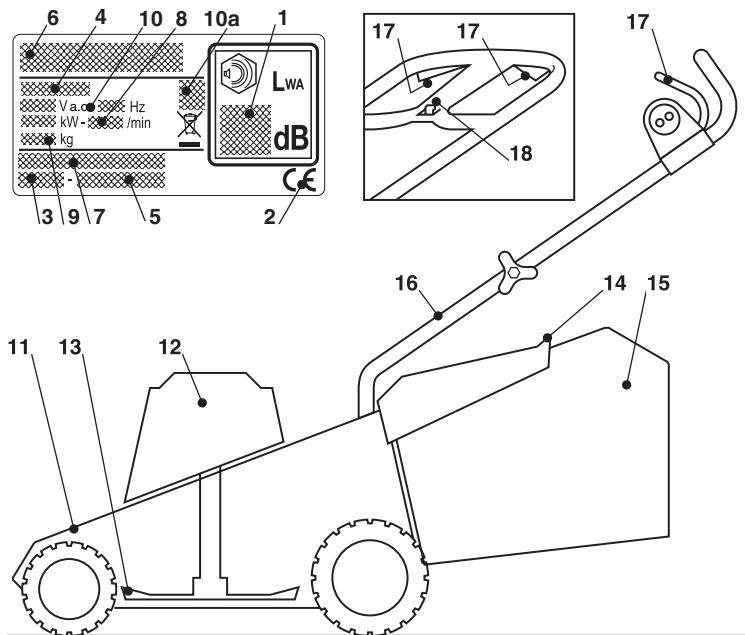
SV Eldriven fôrarledd gräsklippare
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KİLAVUZU

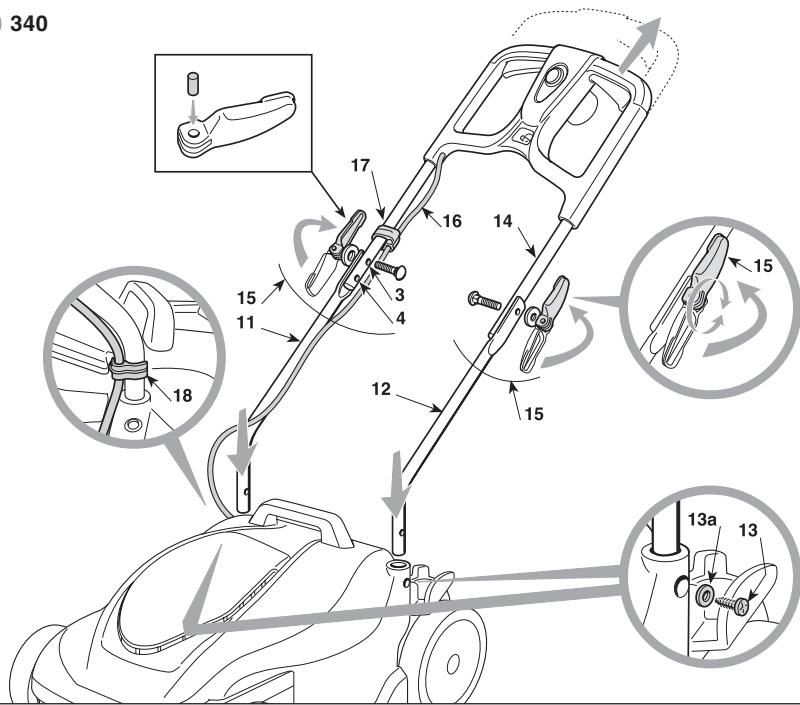
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännyös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

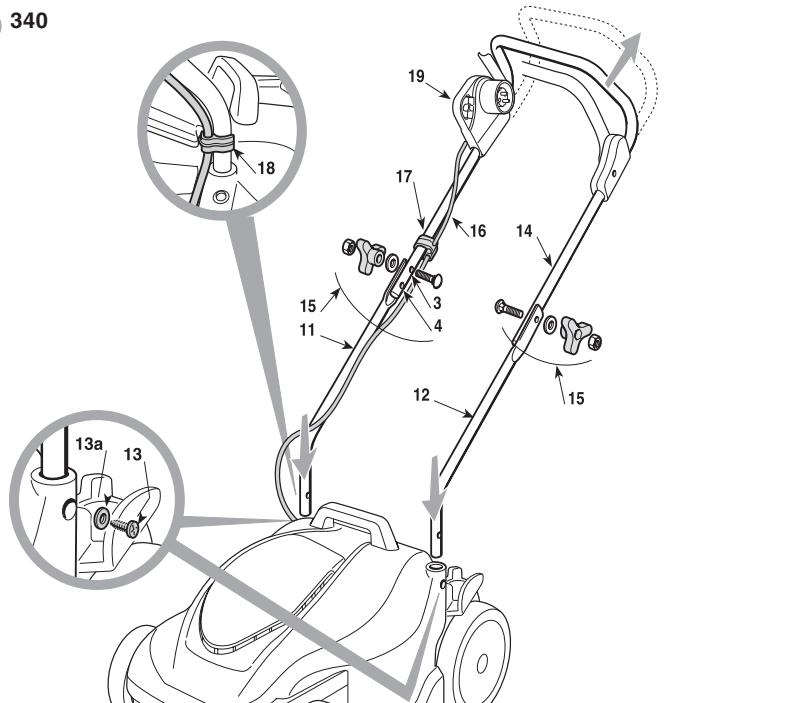


- | | | |
|----|--|--|
| 61 | | |
| 62 | | |
| 63 | | |
| 64 | | |
| 65 | | |
| 66 | | |
| 67 | | |

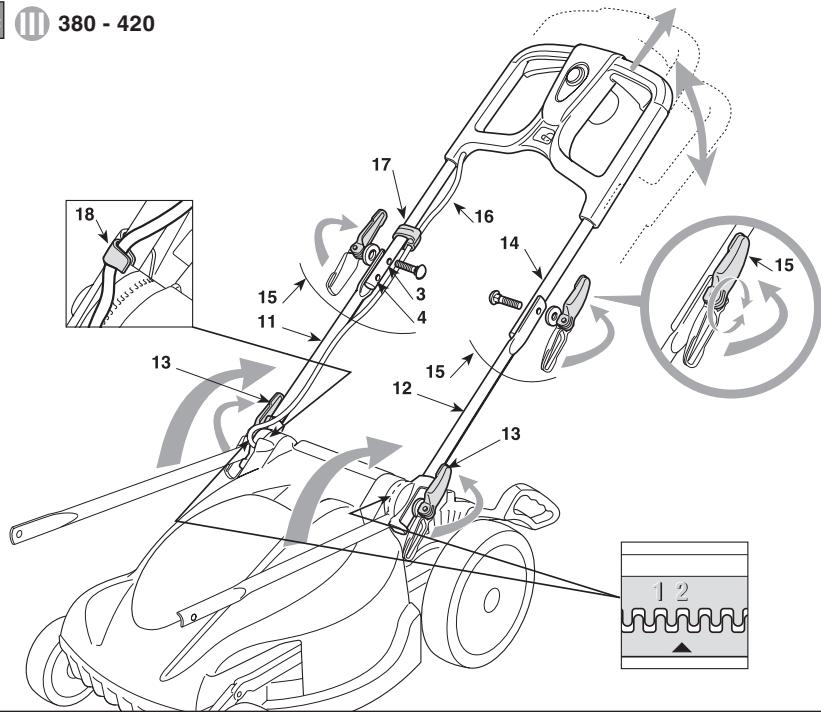
1.1a I 340



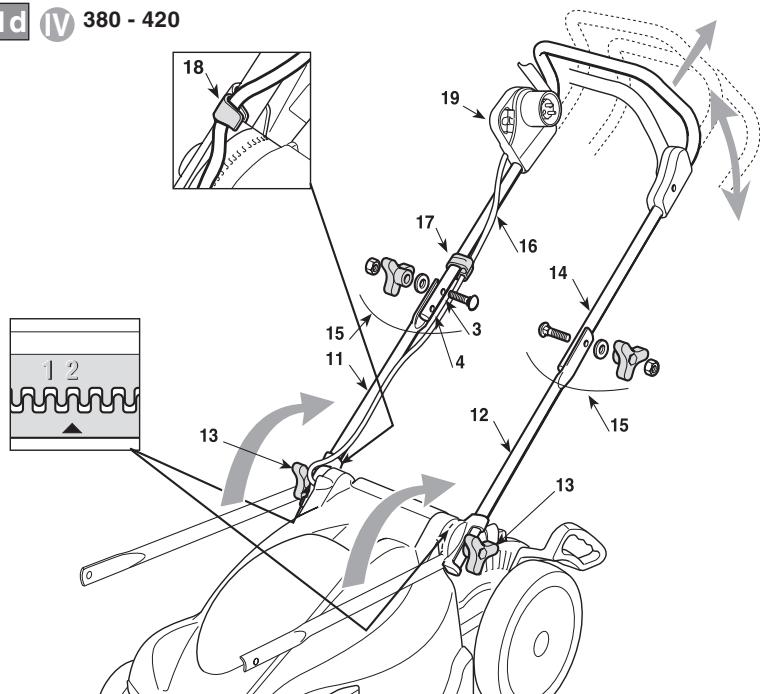
1.1b II 340

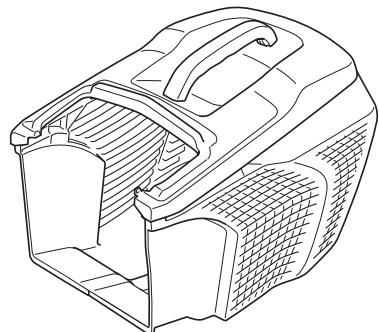
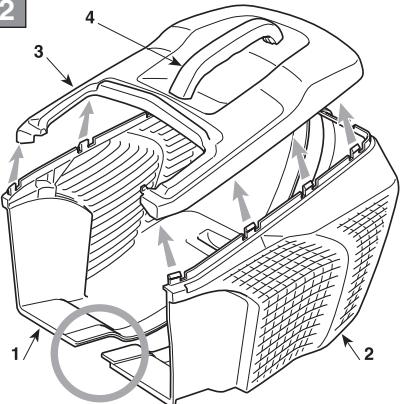
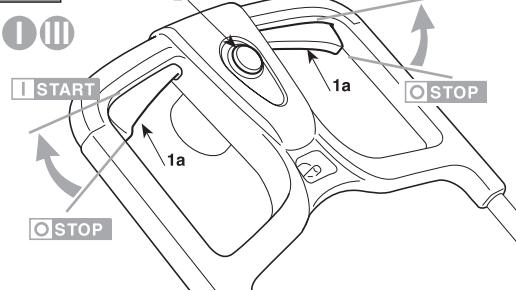
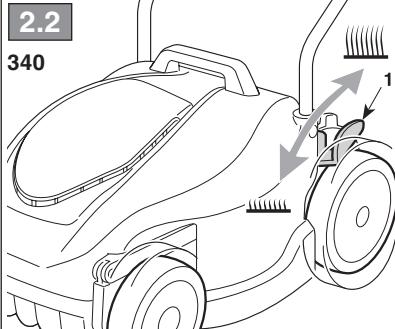
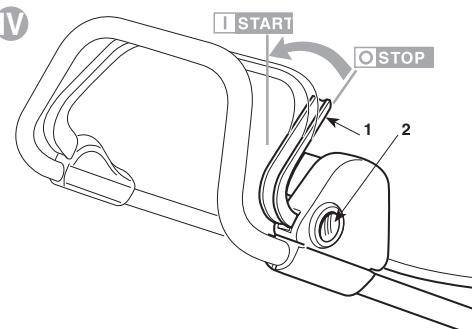
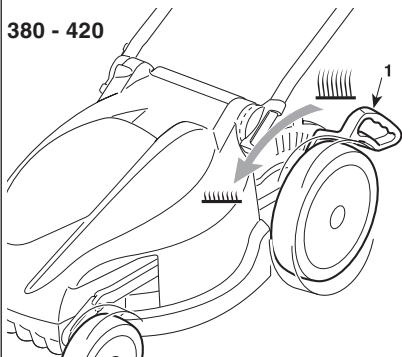
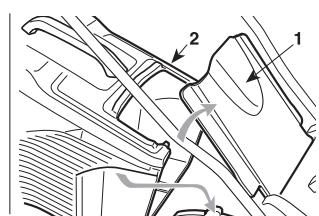
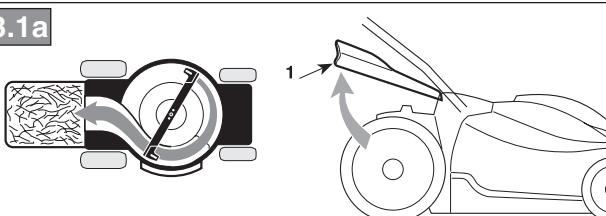


1.1c  380 - 420

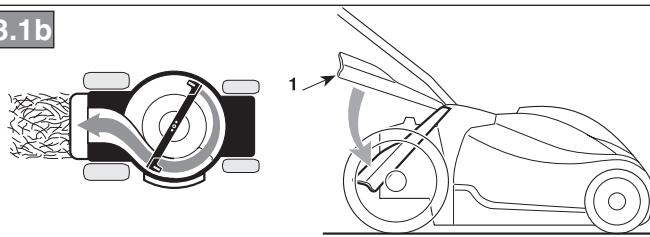


1.1d  380 - 420

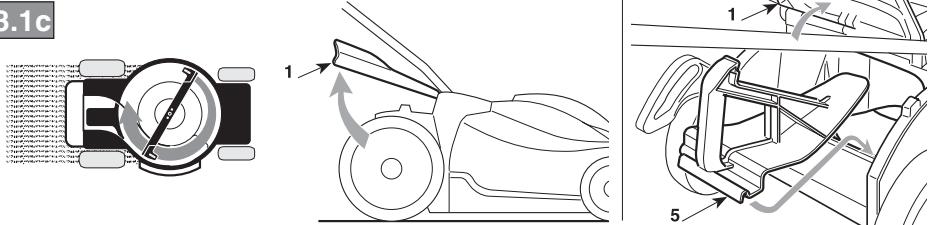


1.2**2.1****2.2****II IV****380 - 420****3.1a**

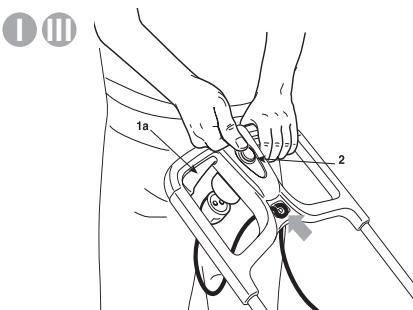
3.1b



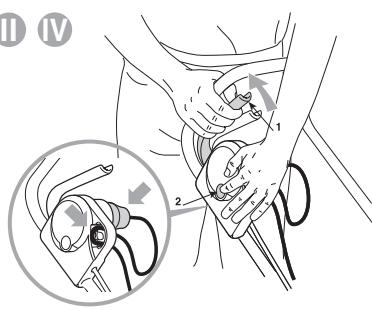
3.1c



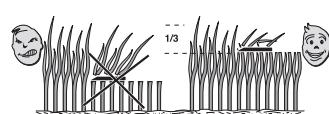
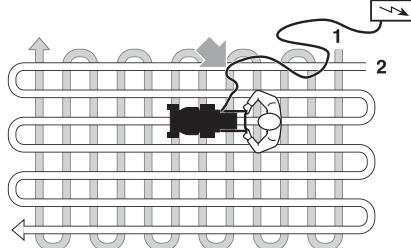
3.2



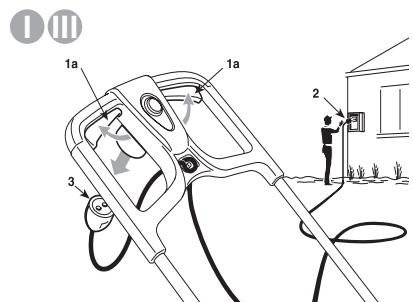
III



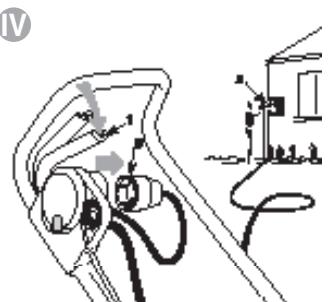
3.3

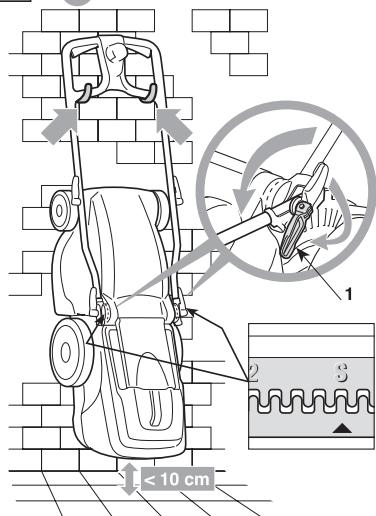
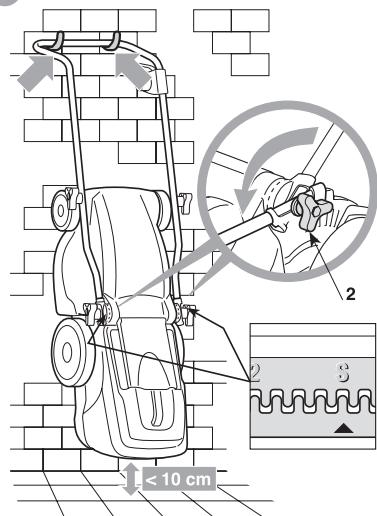


3.4

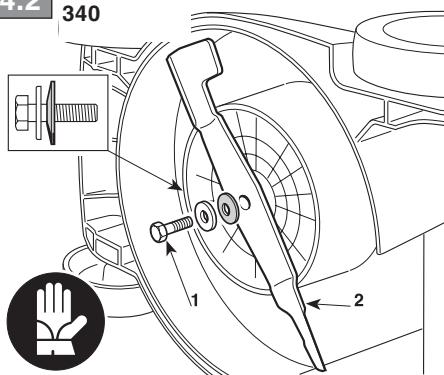


III

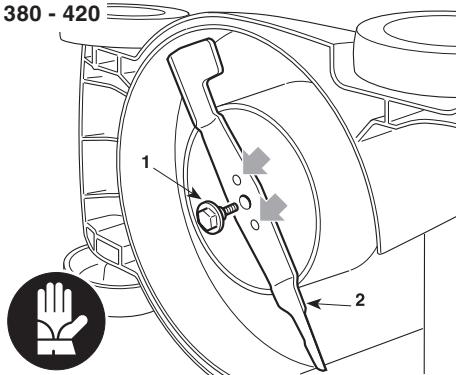
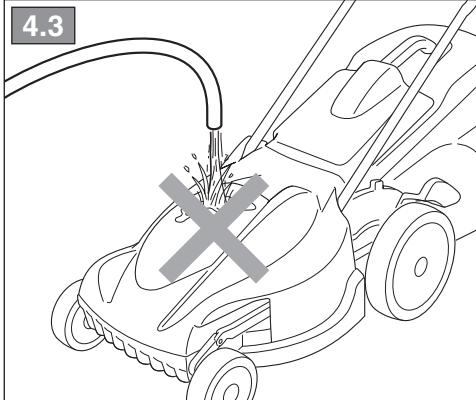
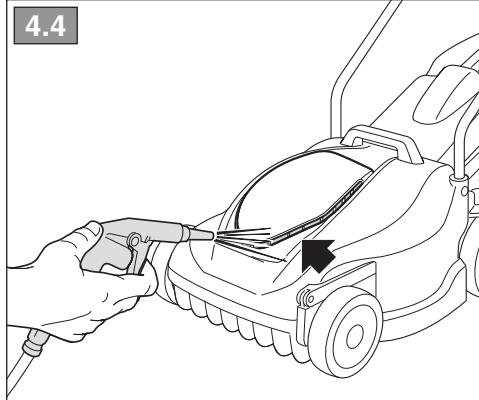


4.1**III****IV****4.2**

340



380 - 420

**4.3****4.4**

[1]	DATI TECNICI		EL 340	EL 380	EL 420
[2]	Potenza nominale *	kW	1,4	1,6	1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3300 ± 100	3500 ± 100	3300 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	11 ÷ 13	13 ÷ 15	13 ÷ 16
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Aampiezza di taglio	cm	34	38	42
[7] [8]	Livello di pressione acustica Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	78,6 1,65	81,5 1,4	83 0,4
[9] [8]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	90 1,95	92 1.53	95 0,2
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	92	94	96
[11] [8]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	3,51 1,81	1,87 0,6	1,29 0,5
[12]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1300 400 970	1300 460 1070	1300 480 1080
[13]	Codice dispositivo di taglio		181004157/0	181004154/0 181004160/0	181004155/0 181004161/0
[14]	Accessori		-	-	-
[15]	Kit "Mulching"		✓	✓	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. 	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerenja razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <ul style="list-style-type: none"> Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine. 	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlosť činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájající napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <ul style="list-style-type: none"> Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorenens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinen vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerthed</p> <p>[9] Målt lydefektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydefektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreneordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. 	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messgenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[10] Garantiert Schallleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <ul style="list-style-type: none"> Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. 	<p>[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHRIΣTIKA</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συνχότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγηημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <ul style="list-style-type: none"> Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <ul style="list-style-type: none"> Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure. 	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. 	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikelaius</p> <p>[7] Helirõhu tase</p> <p>[8] Mõõdetumääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõtmed (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeeadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <ul style="list-style-type: none"> Konkreetsed info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketi märgitule.

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimeisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjänne ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso</p> <p>[12] Koko (pitius/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuuvälilineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <ul style="list-style-type: none"> Määrätyä arvoa varten, viittaa laitteiden tunnuslaatassa annettuihin tietoihin. 	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine. 	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <ul style="list-style-type: none"> Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegéség kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcszož" készlet</p> <ul style="list-style-type: none"> A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján. 	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Irenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <ul style="list-style-type: none"> Konkrečius specifiniai duomenys yra pateiktū irenginio identifikavimo etiketėje. 	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skāņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griezējierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas“ komplekts</p> <ul style="list-style-type: none"> Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерената</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „меленje“</p> <ul style="list-style-type: none"> За одреден податок, проверете дали истот е посочен на етикетата за идентификација на машината 	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maabreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. 	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeflektrivå</p> <p>[10] Garantert lydeflektrivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <ul style="list-style-type: none"> For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom wibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczający</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de măruntire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvencia električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/višina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatke glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepciji mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motornas maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tivvel med mätt</p> <p>[9] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatalar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>

DA

ADVARSEL: LÆS INSTRUKTIONSBOGEN OMHYGGELIGT IGENNEM, FØR DU TAGER DENNE MASKINE I BRUG. Opbevares til eventuel senere brug.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER som skal overholdes omhyggeligt

A) TRÆNING

1) ADVARSEL! Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og/eller brugsanvisningerne kan være årsag til elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisningerne for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.

2) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimums aldersgrænse for brug af maskinen.

3) Dette apparat må benyttes af børn fra 8 år, personer med fysiske, sansemæssige eller mentale handicaps og personer uden erfaring og/eller kendskab til brugen, hvis dette sker under opsyn, eller såfremt de pågældende personer er blevet instrueret i brugen af apparatet under sikre forhold og har forstået de mulige farer. Børn må ikke lege med apparatet. Børn må ikke udføre rengørings- og vedligeholdelsesindgreb, medmindre de overvåges.

4) Brug aldrig plæneklipperen med personer (specielt børn) eller dyr i nærheden.

5) Brugerne må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.

6) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugerne er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.

7) Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

B) KLARGØRING

1) Under brug skal man altid anvende solide og skridsikre arbejdssko og iføre sig lange bukser. Arbejd aldrig med bare fodder eller sandaler. Undgå at bære kæder, armbånd, slips, løsthængende toj eller toj med løsthængende bånd eller snore. Langt hår skal samles. Bær altid høreværn.

2) Kontrollér hele arbejdsmrådet grundigt, og fjern alt det, som kan slynes ud af maskinen eller beskadige de skærende dele og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).

3) For brug foretages et generelt eftersyn af maskinen, hvor man bør være særlig opmærksom på:

- skæreanordningens udseende og at alle skruer ikke er beskadigede eller slidte. Udskift skæreanordningen og de beskadigede eller slidte skruer for en god afbalancering. Eventuelle reparationer må kun udføres af et specialiseret servicecenter.

- Sikkerhedshåndtaget skal kunne bevæge sig frit og uhindret, og når der gives slip på håndtaget, skal dette automatisk og hurtigt vende tilbage til neutral position, således at

skæreanordningen standser.

4) Kontrollér hver gang inden brug, at el-kablet og forlængerledningen ikke er beskadiget eller viser tegn på slid eller ældning. Fjern øjeblikkeligt stikket fra stikkontakten, hvis el-kabelt eller forlængerledningen beskadiges i forbindelse med brug. RØR IKKE VED KABLET, FØR DET ER FJERNET FRA STIKKONTAKTEN. Maskinen må ikke anvendes, hvis el-kabelt eller forlængerledningen er beskadiget eller slidt. Et beskadiget eller slidt kabel kan medføre kontakt med spændingsførende dele.

5) Inden arbejdet påbegyndes er det nødvendigt at montere beskyttelserne ved udkasteråbningen (opsamlingspose, sideudekast eller beskyttelse på bagudkast).

C) UNDER BRUGEN

1) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtførlidene skal være gode. Personer (ikke mindst børn) og dyr skal holdes væk fra arbejdsmrådet.

2) Brug så vidt muligt ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Brug ikke maskinen i regn- eller tordenvejr. Anvend ikke maskinen i dårligt vejr, og specielt ikke hvis der er risiko for lynnedslag.

3) Udsæt ikke maskinen for regn eller fugt. Vand, der trænger ind i maskinen, forøger risikoen for elektrisk stød.

4) Sørg altid for godt fodfæste på skråninger.

5) Løb aldrig, men gå. Undgå at lade dig trække rundt af plæneklipperen.

6) Vær specielt opmærksom, når du nærmer dig forhindringer, som kan begrænse sigtbarheden.

7) Klip græsset i på tværs af skråningen og aldrig i retningen op/ned af skråningen og udvis speciel opmærksomhed under retningsændringer, således at hjulene ikke støder på forhindringer (sten, grene, rødder m.m.), som kan medføre udskridning eller tab af kontrol over maskinen.

8) Maskinen må ikke anvendes på hældninger over 20°, uanset kørselsretning.

9) Udvis stor forsigtighed, når du trækker plæneklipperen ind mod dig selv. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.

10) Stands skæreanordningen, hvis plæneklipperen skal skrädstilles under transport eller kørsel på arealer uden græs, og når plæneklipperen transporteres fra eller til græsarealet, som skal klippes.

11) Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.

12) Anvend aldrig maskinen, hvis beskyttelsesskærmene er beskadigede, eller hvis maskinen er uden opsamlingspose, beskyttelse på sideudekast eller beskyttelse på bagudkast.

13) Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter og volde.

14) Start motoren forsigtigt ifølge anvisningerne med fodderne i god afstand fra skæreanordningen.

15) Hold begge hænder på håndtaget under start af maskinen.

16) Skrädstil ikke plæneklipperen for at starte den. Start maskinen på et plant underlag uden forhindringer eller højt græs.

17) Lad ikke hænder eller fodder komme i nærheden af de roterende dele. Hold dig altid på afstand fra udkasteråbningen.

18) Løft eller transportér ikke plæneklipperen, mens motoren kører.

19) Der må ikke foretages indgreb på sikkerhedsindretningerne, og disse må ikke frakobles.

20) I modellerne med træk skal trækket til hjulene frakobles,

inden motoren startes.

21) Anvend udelukkende tilbehør, som er godkendt af producenten.

22) Anvend ikke maskinen, hvis tilbehør eller værktøjer ikke er monteret på de tilsigtede steder.

23) Frakobl skæreanordningen, stands motoren og frakobl tændingsledningen (mens man sørger for at alle bevægelige dele er standset helt):

- i forbindelse med transport af maskinen
- når plæneklipperen efterlades uden opsyn
- inden afhjælpning af en blokering ellerrensning af udskærteråbningen
- inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen
- efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og foretag de nødvendige reparationer, før den tages i brug igen.

24) Frakobl skæreanordningen og stands motoren:

- hver gang opsamlingsposen fjernes eller genmonteres
- hver gang sideudkastet fjernes eller genmonteres
- før klippehøjden reguleres, hvis denne handling ikke kan udføres fra brugerens koreposition.

25) Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til den roterende skæreanordning, som svarer til kørehåndtagets længde.

26) ADVARSEL – Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

27) ADVARSEL – Støj- og vibrationsniveauet angivet i brugsanvisningen, svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret skæreanordning, for høj køre hastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

1) ADVARSEL! – Frakobl maskinen fra elnettet og læs anvisningerne, inden der foretages rengøring eller vedligeholdelse. Anvend passende beklædning og arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.

2) ADVARSEL! – Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forrirer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.

3) Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgå udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

4) Efter endt brug skal maskinen kobles fra elnettet og kontrolleres for eventuelle skader.

5) Lad møtrikker og skruer forblive tilspændte, så maskinen altid er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand. Regelmæssig

vedligeholdelse er nødvendig for at garantere maskinens ydelse og for sikkerheden.

6) Kontroller skruerne på skæreanordningen med jævnemellrum.

7) Ifor dig arbejdshandsker for at håndtere skæreanordningen under på- og afmontering.

8) Sørg for at skæreanordningen altid afbalances korrekt efter slibning. Samtlige handlinger, der involverer skæreanordningen (afmontering, slibning, afbalancering, genmontering og/eller udskiftning), er kritiske og kræver specifik kompetence og anvendelse af specialværktøj. Af sikkerhedshensyn er det derfor nødvendigt, at de altid udføres på et specialiseret servicecenter.

9) Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem skæreanordningen i bevægelse og maskinens faste dele.

10) Rør ikke ved skæreanordningen, før maskinen er blevet frakoblet elnettet, og skæreanordningen har standset sin bevægelse helt. Under indgåbene på skæreanordningen skal man være opmærksom på, at den kan bevæge sig, også selv om maskinen er frakoblet elnettet.

11) Sørg for en hyppig kontrol af beskyttelsen på sideudkastet eller på bagudkastet samt opsamlingsposen for tegn på slitage eller defekter. Udskift dem, hvis de er beskadigede.

12) Udskift vejlednings- og advarselsmærkater, hvis de er beskadigede.

13) Opbevar maskinen på et sted, hvor børn ikke har adgang.

14) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes ind i et lukket rum.

15) For at mindske brandfarens skal plæneklipperen - og specielt motoren - holdes fri for græsrester, blade eller overskydende smørefedt. Tøm altid opsamlingsposen for græs og efterlad ikke beholdere med afklippet græs i et lukket rum.

E) YDERLIGERE ADVARSLER

1) Maskinen må ikke anvendes i eksplorationsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller stov. Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde stov eller dampes.

2) Hold altid forlængerledningen i god afstand fra skæreanordningen. Skæreanordningen kan beskadige ledningen og medføre kontakt mellem spændingsførende dele.

3) Kør aldrig plæneklipperen hen over elledningen. Under plæneklipning skal kablet altid trækkes bag plæneklipperen og holdes på den side, hvor græsset allerede er blevet klippet. Kabelfrogen skal anvendes som beskrevet i denne brugsanvisning for at undgå, at elledningen rives af. Sørg samtidig for, at den sidder korrekt i stikkontakten uden belastning på stikket.

4) Maskinen skal tilsluttes elnettet igennem en fejlstrømsafbryder (RCD - Residual Current Device) med en brydestrom på maks. 30 mA.

5) Maskinens stik skal være kompatibelt med stikkontakten. Der må ikke foretages modifikationer på stikket. Der må ikke anvendes adaptorer med maskiner, som er udstyrret med jordforbindelse. Et stik, der ikke er modificeret, og som er egnet til stikkontakten, mindsker risikoen for elektrisk stød.

6) Hvis maskinens elledning beskadiges, skal den udelukkende udskiftes med en original reservedel, og udskiftningen må kun udføres af forhandleren eller et autoriseret servicecenter.

7) Den permanente forbindelse mellem et elektrisk apparat og bygningens strømforsyning fra elnettet skal udføres af en kvalificeret elektriker i henhold til de gældende normer. En ukorrekt tilslutning kan forårsage alvorlige kvæstelser og risiko for dødsfald.

8) ADVARSEL: FARE! Fugt og elektricitet er ikke kompatible. Alle elektriske ledninger og forbindelser heraf skal være tørre.

- En elledning eller et stik må aldrig bringes i kontakt med et vådt område (vandpyt eller fugtigt græs)
- Forbindelserne mellem ledningerne og stikkene skal være vandtætte. Anvend forlængerledninger med godkendte vandtætte stik, som findes i handelen.

9) Elledningernes kvalitet skal mindst være af typen H05RN-F eller H05VV-F og have et min. tværsnit på 1,5 mm². Den anbefalede maks. længde er på 25 m.

10) Inden maskinen startes, skal ledningen fastgøres til holdrekrogen.

11) Ledningen skal kun anvendes til det tilsigtede formål. Ledningen må ikke bruges til at transportere eller trække maskinen, og træk ikke i den for at hive stikket ud af kontakten. Hold ledningen i passende afstand fra varme, olie, skarpe højrener og bevægelige dele. En ledning, der er beskadiget eller sidder i klemme, forøger risikoen for elektrisk stød.

12) Forlængerledningen må ikke holdes sammensurret under arbejdet, da der er risiko for overophedning.

13) Undgå at komme i kontakt med jordforbundne flader, såsom rør, radiatorer, komfurer og koleskabe. Risikoen for elektrisk stød forøges, hvis kroppen er i kontakt med objekter, som er stel- eller jordforbundet.

14) Overbelast aldrig maskinen. Anvend altid en maskine, som er egnet til det arbejde, som skal udføres. En egnet maskine er i stand til at udføre et bedre stykke arbejde under sikre forhold og ved den hastighed, som den er bygget til.

F) TRANSPORT OG FLYTNING

1) Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteret eller skræstilles, skal du:

- bære kraftige arbejdshandsker
- tage fat i maskinen på steder, som garanterer et sikkert greb i forhold til maskinens vægtfordeling
- lade dig hjælpe af det antal personer, som er passende i forhold til maskinens vægt og transportmidlets natur eller i forhold til området, hvor maskinen skal placeres eller fjernes fra
- kontrollere at flytning af maskinen ikke medfører skader eller kvæstelser.

2) Under transporten skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder.

G) MILJØBESKYTTELSE

1) Beskyttelse af miljøet er et meget relevant aspekt, som bør gives høj prioritet under anvendelse af maskinen - både til gavn for følelosskabet og det miljø, vi lever i. Undgå at være til gene for nabolaget.

2) Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.

3) Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen.

4) Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henved dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

KEND DIN MASKINE

BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DEN ANVENDELSE

Denne maskine er et redskab til havepleje og navlig en plæneklipper betjent af en gående person.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en skæreanordning beskyttet af en skærm. Maskinen er udstyret med hjul og et styrehåndtag.

Brugeren kan styre maskinen og anvende hovedbetjeningerne ved hele tiden at opholde sig bag styrehåndtaget og dermed i sikkerhedsafstand fra den roterende skæreanordning. Hvis brugeren går væk fra maskinen, vil motoren og skæreanordningen standse indenfor et par sekunder.

Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til at slå (også opsamle) græs i haver og på plænearealer med en passende størrelse i forhold til klippekarakteren. Maskinen skal betjenes af en gående person.

Hvis maskinen er udstyret med tilbehør eller specifikke indretninger til "mulching", kan det slæde græs snittes fint og efterlades på græsplænen, således at opsamling ikke er nødvendig.

Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Denne maskine er beregnet til "hobbybrug".

Utilsigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikabelt at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Ukorrekt brug er for eksempel (men ikke udelukkende):

- transport af personer (inklusive børn) eller dyr på maskinen
- at lade sig transportere af maskinen
- anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe andre objekter
- anvendelse af maskinen til at opsamle blade eller affald
- anvendelse af maskinen til at klippe hække eller planter, som ikke er græssarter
- anvendelse af maskinen af flere brugere på samme tid
- aktivering af skæreanordningen på områder uden græs.

MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG KOMPONENTER (se figur på side ii)

1. Lydeffekt niveau
2. CE- overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Type af plæneklipper
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Motorens nominelle effekt og maksimalhastighed
9. Vægt i kg
10. Forsyningsspænding og -frekvens

10a. Elektrisk beskyttelsesklasse

- 11. Chassis
- 12. Motor
- 13. Skæreanordning
- 14. Beskyttelse på bagudkast
- 15. Opsamlingspose
- 16. Styrehåndtag
- 17. Afbryder

Straks efter købet skal identifikationsdata (pkt. 3 - 4 - 5) note res i de tilsvarende felter på brugsanvisningens sidste side.

En kopi af overensstemmelseserklæringen findes på den næstsidste side i brugsanvisningen.

 Elektriske apparater må ikke bortsaffaffes sammen med husholdningsaffald. Ifølge det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortsaffaffelse af elektriske og elektro-niske apparater og dets gennemførelse i henhold til de nationale bestemmelser, skal elektriske apparater efter endt levetid indsames separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortsaffaffes direkte på losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet og trænge ind i fødekkæden med risiko for menneskers sundhed og velvære. Yderligere oplysninger om bortsaffaffelse af dette produkt kan fås hos de lokale myndigheder for bortsaffaffelse af husholdningsaffald eller hos din forhandler.

BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ BETJENINGERNE (hvor de forefindes)

20. ADVARSEL - Start af motoren medfører samtidig indkobling af skæreanordningen.

21. Standsning

22. Start

SIKKERHEDSFORSKRIFTER - Plæneklipperen skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle mærkater for at minde om de vigtigste forholdsregler under brug. Mærkaternes betydning er forklaaret nedenfor. Det anbefales at læse sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning omhyggeligt.

Udskift de mærkater, som er blevet beskadigede eller ulæselige.

61. Advarsel: Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.

62. Risiko for udkastning. Hold andre personer væk arbejdsmrådet under brug af maskinen.

63. Pas på den meget skarpe skæreanordning: Tag stikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsen udføres, eller hvis ledningen er beskadiget. Sørg for at holde hænder og fodder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt.

64. Advarsel: hold altid ledningen i god afstand fra skæreanordningen.

65. Kun til batteridrevet plæneklipper.

66. Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.

67. Pas på den meget skarpe skæreanordning: Skæreanordningen fortsætter med at dreje rundt efter at motoren er slukket.

BRUG AF MASKINEN

BEMÆRK - Sammenhængen mellem henvisningerne

i teksten og de tilsvarende figurer (på side iii og efterfølgende) er givet af nummeret foran hvert afsnit.

1. SAMLING AF MASKINEN

BEMÆRK Maskinen kan leveres med nogle dele, der allerede er monteret.

! ADVARSEL! *Udpakning og færdiggørelse af samlingen skal ske på et plant og solidi underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, med anvendelse af passende værktøjer. Emballagen skal bortsaffaffes i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser.*

1.1a Montering af styrehåndtag (type "I" - model 340)

Indsæt styrehåndtagets nederste højre (11) og venstre (12) del i de tilsvarende huller, og fastgør dem med de medfølgende skruer (13) og spændskiver (13a).

Montér den øverste del af styrehåndtaget (14), og spænd den fast til de nederste dele (11) og (12) ved hjælp af de øverste greb (15) (som forinden skal fjernes fra deres huller), som indsættes i et af de to huller (3) eller (4) afhængigt af den ønskede sluthøjde.

For at indstille spændkraften er det nødvendigt at løsne hvert af grebene (15), og eventuelt fastspænde eller løsne grebet på sin akse, således at den øverste del (14) fastgøres stabilt til de to nederste dele (11) og (12) af styrehåndtaget, uden overdrevne anstrengelse for at fastspænde eller frigøre dem. Fastgør kablet (16) til kabelholderne (17) og (18) som vist.

1.1b Montering af styrehåndtag (type "II" - model 340)

Indsæt styrehåndtagets nederste højre (11) og venstre (12) del i de tilsvarende huller, og fastgør dem med de medfølgende skruer (13) og spændskiver (13a).

Montér den øverste del af styrehåndtaget (14), og spænd den fast til de nederste dele (11) og (12) ved hjælp af de øverste drejeknapper (15) (som forinden skal fjernes fra deres huller), som indsættes i et af de to huller (3) eller (4) afhængigt af den ønskede sluthøjde.

Fastgør kablet (16) til kabelholderne (17) og (18) som vist. Den korrekte position af krogen til kablet (19) er den, der er anført.

1.1c Montering af styrehåndtag (type "III" - model 380 – 420)

Sæt de allerede monterede to nederste dele (11) og (12) af styrehåndtaget i arbejdsposition, og sørge for, at tanden med mærket »KUN indføres i et af mellemrummene «1» eller «2» mellem tænderne afhængigt af den ønskede højde. Fastspænd herefter de to nederste greb (13). Positionen skal være ens på begge sider.

Montér den øverste del af styrehåndtaget (14), og spænd den fast til de to nederste dele (11) og (12) ved hjælp af de øverste greb (15) (som forinden skal fjernes fra deres huller), som indsættes i et af de to huller (3) eller (4) afhængigt af den ønskede sluthøjde.

For at indstille spændkraften er det nødvendigt at løsne hvert af grebene (15), og eventuelt fastspænde eller løsne grebet på sin akse, således at den øverste del (14) fastgøres stabilt til de to nederste dele (11) og (12) af styrehåndtaget, uden overdrevne anstrengelse for at fastspænde eller frigøre dem. Fastgør kablet (16) til kabelholderne (17) og (18) som vist.

1.1d Montering af styrehåndtag

(type "IV" - model 380 – 420)

Sæt de allerede monterede to nederste dele (11) og (12) af styrhåndtaget i arbejdsposition, og sør for, at tanden med mærket »*K*« KUN indføres i et af mellemrummene »*1*« eller »*2*« mellem tænderne afhængigt af den ønskede højde. Fastspænd heretter de to nederste drejeknapper (13). Positionen skal være ens på begge sider.

Monér den øverste del af styrhåndtaget (14), og spænd den fast til de to nederste dele (11) og (12) ved hjælp af de overste drejeknapper (15) (som forinden skal fjernes fra deres huller), som indsættes i et af de to huller (3) eller (4) afhængigt af den ønskede sluthøjde.

Fastgør kablet (16) til kabelholderne (17) og (18) som vist. Den korrekte position for krogen til kablet (19) er den, der er anført.

1.2 Montering af opsamlingspose

Forbind opsamlingsposens til sidekomponenter (1) og (2) og monter derefter den øverste del (3), mens man sørger for, at alle sidehægterne fastgøres korrekt.

Monter grebet (4) øverst på opsamlingsposen ved at trykke det ind i hullerne, så det klikker på plads.

2. BESKRIVELSE AF BETJENINGERNE

BEMÆRK Betydningen af de symboler, der findes på betjeningerne, er vist på de foregående sider.

2.1 Kombi-afbryder

Motoren styres af en kombi-afbryder, som hindrer utilsigtet start.

Tryk på knappen (2), og træk i håndtaget (1) eller i et af de to håndtag (1a) for at starte.

ADVARSEL! Start af motoren medfører samtidig aktivering af skæreanordningen.

Når der gives slip på håndtaget (1) eller på begge håndtag (1a), standser motoren automatisk.

2.2 Indstilling af klippehøjde

Klippehøjden indstilles ved hjælp af håndtaget (1). INDSTIL KLIPPEHØJDEN MENS SKÆREANORDNINGEN STÅR HELT STILLE

3. PLÆNEKLIPNING

BEMÆRK Denne maskine gør det muligt at klippe græsplænen på forskellige måder. Inden man går i gang med arbejdet, er det hensigtsmæssigt at indstille maskinen til den ønskede klippehøjde. INDSTIL KLIPPEHØJDEN MED MOTOREN STANDSET.

3.1a Klargøring til klipning og opsamling af græsset i opsamlingsposen:

- Løft beskyttelsen på bagudkastet (1) og hægt opsamlingsposen (2) på maskinen som vist på figuren.

3.1b Klargøring til klipning og bagudkast af græs:

- Fjern opsamlingsposen og kontroller, at beskyttelsen på bagudkastet (1) forbliver stabilt sæknet.

3.1c Klargøring til klipning og bioklip ("mulching"-funktion, kun på nogle modeller):

- Løft beskyttelsen på bagudkastet (1) og stik prepladens prop (5) ind i udskasteråbningen. Skub den helt i bund, indtil den nederste profil fasthægtes korrekt til kanten på ud-

kasteråbningen.

Løft beskyttelsen på bagudkastet (1) for at fjerne prepladens prop (5), og tag den ud ved at holde den løftet, således at den nedre profil kan fjernes fra kanten på udskasteråbningen.

3.2 Start af maskinen

Fastgør forlængerledningen korrekt som vist.

Start motoren ved at trykke på sikkerhedsknappen (2), og trække i afbryderens håndtag (1) eller i et af de to håndtag (1a).

VIGTIGT Ved start af maskinen kan der opstå et midlertidigt spændingsfald.

Kontrollér, at forsyningsnettet har en impedans på under 0,42 Ohm for at undgå driftsforstyrrelser for andre apparater, som er tilsluttet samme net.

3.3 Plæneklipning

Sørg i forbindelse med klipningen for, at elledningen altid befinder sig ved skuldrene og på den del af plænen, som allerede er blevet klippet.

Plænen vil få et bedre udseende, hvis klipperne altid udføres ved samme højde og skiftevis i de to retninger.

Når opsamlingsposen er overfyldt, opsamles græsset ikke, og plæneklipperen lyder anderledes.

Gør som følger for at fjerne og tømme opsamlingsposen:

- slip håndtaget til stop af skæreanordningen og vent på at den standser
- løft beskyttelsen på bagudkastet, tag fat i håndtaget og fjern opsamlingsposen, mens den holdes i oprejst position.

Ved "mulching": Undgå altid at fjerne alt for store mængder græs. Fjern aldrig mere end en tredjedel af græssets samlede højde på én gang! Afpas kørehastigheden i forhold til græsplænen og græsmængden, som skal klippes.

Et par råd til pleje af græsplænen

De forskellige græstyper har forskellige egenskaber og kan derfor kræve forskellige former for pleje. Læs altid anvisningerne på græsfrøets emballage hvad angår klippehøjde i forhold til vækstbetingelserne på det område, hvor man arbejder.

Vær opmærksom på, at de fleste græstyper består af en stilk og et eller flere blade. Hvis bladene klippes fuldstændigt, vil plænen blive beskadiget, og gevæksten mere vanskelig. Som tommelfingerregel kan man holde sig til nedenstående anvisninger:

- en alt for lav klipning medfører afrivninger og udtyndinger i græsunderlaget, som får et "pletlet" udseende
- om sommeren skal klipningen være højere for at forhindre, at jordbunden tørre ud
- klip ikke græsset, mens det er vådt, da skæreanordningens effektivitet reduceres på grund af vådt græs, der sætter sig fast på klingerne og medfører afrivninger i græsunderlaget.
- i tilfælde af særligt højt græs bør der først klippes ved den største højde, som er mulig med maskinen, hvorefter der klippes igen ved lavere højde efter 2-3 dage.

3.4 Afslutning af arbejdet

Giv slip på håndtaget (1) eller på begge håndtag (1a) ved afsluttet arbejde.

Sørg for FØRST at koble forlængerledningen fra stikkontakten (2) og DEREFTER fra siden med plæneklipperens afbryder (3).

VENT TIL SKÆREANORDNINGEN ER STANDSET HELT,
for andre indgreb foretages.

VIGTIGT Hvis motoren standser pga. overophedning under arbejdet, er det nødvendigt at vente ca. 5 minutter, inden den kan genstartes.

4. ALMINDELIG VEDLIGHOLDELSE

Plæneklipperen skal opbevares på et tørt sted.

VIGTIGT En regelmæssig og omhyggelig vedligholdelse er nødvendig for at opretholde maskinenes oprindelige sikkerhedsniveau og ydelse.

Al justering og vedligholdelse skal udføres med motoren slukket og med maskinen koblet fra el-nettet.

- 1) Bær stærke arbejdshandsker inden en hvilken som helst type rengøring, vedligholdelse eller regulering på maskinen.
- 2) Fjern græsrester og mudder, der måtte have samlet sig inde i chassiset efter hver klipning - ellers vil dette materiale tørre ud og vanskeliggøre den efterfølgende start.
- 3) Kontroller altid at luftindtagene er frie for græs o.lign.

4.1 Opbevaring i lodret position (model 380 - 420)

Maskinen kan eventuelt opbevares lodret ved ophængning i en krog.

ADVARSEL! *Kontrollér, at krogen og det tilhørende fastgørelsessystem er egnet og i stand til at bære maskinens vægt. Vær forsigtig og hold øje med, at børn eller husdyr ikke kravler op på maskinen og herved øger belastningen på krogen.*

Hæng maskinen således, at skæreanordningen vender ind mod væggen eller er dækket på passende måde, så den ikke udgør en fare, hvis voksne, børn eller husdyr ved et uheld kommer til at røre ved den.

Løsn grebene (1 - type "III"), eller løsn drejeknapperne (2 - type "IV") for at anbringe maskinen lodret. Drej styrehåndtaget fremad for UDELUKKENTE at indføre tandem den mærket »>« i mellemrummet »S« mellem tenderne. Fastspænd herefter grebene (1 - type "III") eller drejeknapperne (2 - type "IV").

Positionen skal være ens på begge sider.

4.2 Vedligholdelse af skæreanordningen

Et hvilket som helst indgreb på skæreanordningen bør udføres af et specialiseret servicecenter, der råder over egnede værktøjer.

På denne maskine anvendes en skæreanordning med det varenummer, som er angivet i tabellen på side ii.

I betragtning af produktets udvikling kan fornævnte skæreanordning med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionssikkerhed.

Genmonter skæreanordningen (2), så varenummeret vender mod jorden. Følg rækkefølgen vist i figuren.

Stram midterskruen (1) med en momentnøgle, som er indstillet til 30 Nm (for model 340) eller 16-20 Nm (for modelerne 380-420).

4.3 Rengøring af maskinen

Brug ikke vandstråler, og undgå at gøre motoren og de elektriske dele våde.

Brug ikke kraftige rengøringsmidler til rengøring af chassiset.

4.4 Rengøring af luftindtag

Rens luftindtaget for stov og græsrester en gang om måneden ved at blæse trykluft mod gitteret.

5. FEJLFINDING

Hvad gør man hvis ...	
Årsag til problemet	Afhjælpning
1. Den elektriske plæneklipper ikke fungerer	
Maskinen får ikke strøm	Kontrollér den elektriske forbindelse
2. Den elektriske plæneklipper får sikringen til at springe	
Stikkontakts amperestyrke er ikke tilstrækkelig	Forbind maskinen til en stikkontakt, som kan levere den nødvendige strøm
Andre elektriske apparater er i funktion	Slut ikke andre apparater til samme stikkontakt på samme tid
3. Det afklippede græs opsamles ikke længere i opsamlingsposen	
Skæreanordningen har fået et slag	Slib anordningen eller udskift den Kontrollér ribberne, som leder græsset hen mod opsamlingsposen
Chassiset er snavset indvendigt	Rengør chassiset indvendigt for at lette græssets vej mod opsamlingsposen
4. Græsset er vanskeligt at afklippe	
Skæreanordningen er i dårlig stand	Slib anordningen eller udskift den
5. Maskinen begynder at vibrere unormalt	
Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse	Sluk maskinen, og frakobl elledningen Kontrollér om der er tegn på skader Kontrollér om der findes løse dele, og fastspænd dem Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et specialiseret servicecenter
6. Motoren standser under arbejdet	
Varmesikringen har grebet ind pga. overophedning af motoren.	Sluk maskinen, og frakobl elledningen. Kontrollér altid at luftindtagene er frie for græs o.lign.

I tilfælde af tvivl eller problemer er du altid velkommen til at kontakte dit nærmeste servicecenter eller din forhandler.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 340

- d) Motore elettrico

- É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
RoHS 2: 2011/65/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

g) Livello di potenza sonora misurato	90	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	92	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	34	cm

- Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- Castelfranco V.to, 06.04.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 380

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy).
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2010

- g) Livello di potenza sonora misurato 92 dB(A)
- h) Livello di potenza sonora garantito 94 dB(A)
- i) Ampiezza di taglio 38 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

EL 420

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore:

/

f) Esame CE del tipo:

/

• OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy).

e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

• EMCD: 2014/30/EU
• RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-2-77:2010

EN 61000-3-11:2010

EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato

95 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

42 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

FR (Traduction de la notice d'origine)			
Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)			
1. Les déclarants sont : 2. Déclarons sous la présente responsabilité que la machine/bien mentionné ci-dessous est apte à gérer à conduire à tout/ou certaines des garanties suivantes: a) Type et degré b) Modèle c) Série d) Motor - électrique e) Conforme aux prescriptions des normes harmonisées: a) Organismes de certification b) Directives de type c) Normes des harmonisées d) Niveau de puissance sonore garantie e) Lieu de production f) Personne habilitée à établir le Dossier Technique g) Lieu et Date			
EN (Translation of the original instruction)			
EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, part A)			
1. The declarants are: 2. We declare under our sole responsibility that the machine/item mentioned below is fit to manage / drive according to the following guarantees: a) Type & Degree b) Model c) Serial d) Motor - electric e) Conforms to the following specifications: a) Certification body b) Directive of Type c) Harmonized Standards d) Sound power level guaranteed e) Place of manufacture f) Person authorized to create the Technical File g) Place and Date			
DE (Übersetzung der Originallieferanweisung)			
EC-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)			
1. Die Erklärenden sind: 2. Erklären auf eigene Verantwortung, dass die Maschine/der Artikel, unten beschrieben ist, den folgenden Garantien entspricht: a) Typ & Modell b) Motor - Elektrisch c) Serien-Nr. d) Motor - elektrisch e) Konformitätsspezifikationen: a) Zertifizierungsstelle b) Richtlinie des Typs c) Harmonisierte Normen d) Garantierte Schallleistungswert e) Herstellerort f) Verfassung der technischen Unterlagen g) Ort und Datum			
NL (Vertaling van de oorspronkelijke leveringshandleiding)			
EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)			
1. De verklaarenden zijn: 2. Verklaaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine/Item bedoelde gereserveerde gemaakte/ gemaakte: a) Typ & Model b) Motor/ - Bouwjaar c) Serie d) Motor - elektrisch e) Volledige specificaties van de richtlijnen: a) Certificerende instelling b) Directief van het Type c) Gereserveerde normen d) Garantiegeluidsniveau e) Technische levering voor het opstellen van het Technische Dossier f) Plaats en Datum			
ES (Traducción del manual original)			
Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)			
1. Los declarantes son: 2. Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que la máquina/ el artículo mencionado abajo cumple con las siguientes garantías: a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor - eléctrico e) Conformidad con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Directiva del tipo c) Normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Autorizada para elaborar el Archivo Técnico f) Personas autorizada a realizar el Manual Técnico g) Lugar y Fecha			
PT (Tradução do manual original)			
Declaração de Conformidade CE (Decreto de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)			
1. Os declarantes são: 2. Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina/ o item mencionado acima atende às seguintes garantias: a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Ano de fabricação c) Matrícula d) Motor - elétrico e) Conformidade com as especificações das diretrizes: a) Ente certificador b) Directiva do tipo c) Normas harmonizadas d) Nível de potência sonora garantido e) Autorizada para elaborar o Arquivo Técnico f) Personas autorizada a realizar el Manual Técnico g) Lugar y Fecha			
PL (Wersja oryginalnego dokumentu instrukcyjnego)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Lisä II, osa A)			
1. Wykładowcy: 2. Oznajmujemy, że nasza odpowiedzialność za możliwość zgodności z normami harmonizowanymi wynika z tego, że wykładowca, który podał się do naszej jednostki dydaktycznej, jest zgodny z następującymi gwarancjami: a) Typ / Model b) Motor / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Motor - elektryczny e) Zgodność z normami dydaktycznymi, ustanowionymi na podstawie przepisów tych dydaktycznych: a) Gwarancje konstrukcyjne b) Gwarancje dotyczące bezpieczeństwa c) Gwarancje dotyczące emisji dźwięku d) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego e) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego f) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego g) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego h) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego i) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego j) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego k) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego l) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego m) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego n) Gwarancje dotyczące emisji promieniowania elektromagnetycznego o) Miejsce i data			
NO (Oversettelse av originalbrukerhåndboken)			
EF-Samverklaring (2006/42/EG, Vedlegg II, del A)			
1. Declarantes: 2. Erklären auf eigene Verantwortung, dass die Maschine/der Artikel, unten beschrieben ist, den folgenden Garantien entspricht: a) Typ / Modell b) Motor / Produktjahr c) Serien-Nr. d) Motor - elektrisch e) Konformitätsspezifikationen: a) Zertifizierungsstelle b) Energieeffizienzrichtlinie c) Garantierter Schallleistungspegel d) Garantierter Schallleistungspegel e) Verfassung der technischen Unterlagen f) Ort und Datum			
SV (Översättning av bruksanvisning / original)			
EF-överensstämmelsesförklaring (Riktlinje om maskiner 2006/42/EG, Bilaga II, del A)			
1. Förklarande: 2. Förklarar att vi är ansvarig för att maskinen/produkten som beskrivs nedan överensstämmer med följande garantierna: a) Typ / Modell b) Motor / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor - elektrisk e) Konformitetsbestyrkande dokumentation: a) Energiteknik direktiv b) Garanterad ljudlastningsgräns c) Garanterad ljudlastningsgräns d) Dokumentation om tekniska underlag e) Ort och dato			
CS (Přeložení původního návodu k používání)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Lisä II, osa A)			
1. Prohlásilé: WE 2. Vyhlašujeme, že vlastní odpovědnost za možnost splnění normativních požadavků máme. Aby bylo možné ustanovit garancie pro operátory na základě následujících garantii: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovídající direktivní dokumentace: a) Standardizované energetické direktivě b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumentace f) Místo a pásmo			
PL (Przypadek oryginalnej instrukcji)			
DE (Przypadek oryginalnej instrukcji)			
1. Auskennung über die Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie über Maschinen (2006/42/EG), Priloga II, časť A) 2. Deklarujeme, že máme vlastnú odpovědnosť za možnosť splnenia normatívnych požiadaviek, aby bolo možné ustanoviť garancie pre operátora na základe nasledujúcich garantii: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovídajúci direktívny dokument: a) Standardizované energetické direktivě b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumenty f) Miesto a čas			
HU (Részletek használási utasítás)			
RJU (Raport o sprawozdaniu technicznym)			
HR (Prehodno originalnog uputa)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Bilaga II, osa A)			
1. Evidencierte zgodnosti s direktivami 2. Zadeklarujem, da je zložka upravljanja št. 1. v spodnjem razdeljuje, že je možno ustvariti garancije za uporabnike na tem način: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovídajúci direktívny dokument: a) Standardizované energetické direktivě b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumenty f) Mesto a čas			
SL (Prehodno izvirnega razredka)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Priloga II, del A)			
1. Družštvo 2. Družštvo je odgovoren za uporabnikov, da je možno ustanoviti garancije za uporabnike na tem način: a) Typ / Model b) Motor / Rok proizvodnje c) Serijski broj d) Motor - električni e) Zodpovedajoči direktivni dokument: a) Standardizirane energetičke direktive b) Standardizirane norme c) Garantirani nivoi akustične moči d) Garantirani nivoi akustične moči e) Teknična dokumentacija f) Mesto in datum			
BS (Prehodno izvirnega uputa)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Priloga II, del A)			
1. Družštvo 2. Družštvo je odgovoren za uporabnike na tem način: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajoči direktivni dokument: a) Standardizirane energetičke direktive b) Standardizirane norme c) Garantirani nivoi akustične moči d) Garantirani nivoi akustične moči e) Teknična dokumentacija f) Mesto in datum			
SK (Prehodno pôvodné návodu na použitie)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Priloga II, časť A)			
1. Družstvo 2. Družstvo je odgovoren za uporabnike na tem način: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajoči direktivni dokument: a) Standardizirane energetičke direktive b) Standardizirane norme c) Garantirani nivoi akustične moči d) Garantirani nivoi akustične moči e) Teknična dokumentacija f) Miesto a čas			
LV (Preloženie do angličtiny)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Priloga II, časť A)			
1. Družstvo 2. Družstvo je odgovoren za uporabnike na tem način: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajoči direktivni dokument: a) Standardizirane energetičke direktive b) Standardizirane norme c) Garantirani nivoi akustične moči d) Garantirani nivoi akustične moči e) Teknična dokumentacija f) Miesto a čas			
ET (Preloženie do angličtiny)			
EY-VAATIUSTEENKUUSUVÄSYTUSTUS (Korkeakoulun 2006/42/EY, Priloga II, osa A)			
1. Družstvo 2. Družstvo je odgovoren za uporabnike na tem način: a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajoči direktivni dokument: a) Standardizirane energetičke direktive b) Standardizirane norme c) Garantirani nivoi akustične moči d) Garantirani nivoi akustične moči e) Teknična dokumentacija f) Miesto a čas			
GR (Preloženie do angličtiny)			
EC-doklársky o usklaďaní (Doklársky o usklaďaní 2006/42/EC, Priloga II, del A)			
1. Predstavujeme 2. Družstvo je odgovoren za usklaďanie, aby sa možno ustanoviť garancie pre používateľov, ktorí majú:			
a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajúci dokument:			
a) Standardizované energetické direktív b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumenty			
BG (Preloženie do angličtiny)			
EC-doklársky o usklaďaní (Doklársky o usklaďaní 2006/42/EC, Priloga II, del A)			
1. Представяме 2. Дружество е отговорно за складиране, за да може да се установят гаранции за потребителите, които имат:			
a) Тип / Модел b) Мотор / Година производство c) Серийен номер d) Мотор - електрически e) Съответстващ документ:			
a) Стандартизирана енергийска директива b) Стандартизирана норма c) Гарантиран ниво звукова мощност d) Гарантиран ниво звукова мощност e) Техническа документация			
RO (Traducere manualului tehnicului)			
EC-declarare de conformitate (Directive Masini 2006/42/CE, Priloga II, parte A)			
1. Societate 2. Declaram că suntem de la reprezentanță și că magazinul de unde ierarhia de conducere este sediul nostru: a) Tip / Model de baza b) Motor / Anul produsiei c) Număr de serie d) Motor - electric e) Conformitate cu specificațiile: a) Organism de certificare b) Directiva de tip c) Norme armonizate d) Referinta la Standardul armonizat e) Nivel de putere sonora garantat f) Locul de producție g) Persoana autorizata să întocmească Doseul Tehnic h) Locul și data			
EE (Preloženie do angličtiny)			
EC-declarace o usklaďaní (Doklársky o usklaďaní 2006/42/EC, Priloga II, del A)			
1. Predstavujeme 2. Družstvo je odgovoren za usklaďanie, aby sa možno ustanoviť garancie pre používateľov, ktorí majú:			
a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajúci dokument:			
a) Standardizované energetické direktív b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumenty			
IT (Preloženie do angličtiny)			
EC-declarare de conformitate (Directive Masini 2006/42/CE, Priloga II, parte A)			
1. Compagnia 2. Declaram că suntem de la reprezentanță și că magazinul de unde ierarhia de conducere este sediul nostru: a) Tip / Model de baza b) Motor / Anul produsiei c) Număr de serie d) Motor - electric e) Conformitate cu specificațiile: a) Organism de certificare b) Directiva de tip c) Norme armonizate d) Referinta la Standardul armonizat e) Nivel de putere sonora garantat f) Locul de producție g) Persoana autorizata să întocmească Doseul Tehnic h) Locul și data			
LT (Preloženie do angličtiny)			
EC-declarace o usklaďaní (Doklársky o usklaďaní 2006/42/EC, Priloga II, osa A)			
1. Družstvo 2. Družstvo je odgovoren za usklaďanie, aby sa možno ustanoviť garancie pre používateľov, ktorí majú:			
a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajúci dokument:			
a) Standardizované energetické direktív b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumenty			
EL (Preloženie do angličtiny)			
EC-declarace o usklaďaní (Doklársky o usklaďaní 2006/42/EC, Priloga II, osa A)			
1. Družstvo 2. Družstvo je odgovoren za usklaďanie, aby sa možno ustanoviť garancie pre používateľov, ktorí majú:			
a) Typ / Model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor - elektrický e) Zodpovedajúci dokument:			
a) Standardizované energetické direktív b) Standardizované normy c) Garantovaný úroveň akustického výkonu d) Garantovaný úroveň akustického výkonu e) Technické dokumenty			
SV (Preloženie do angličtiny)			
EF-överensstämmelsesförklaring (Maskinrättsdirektivet 2006/42/EG, Bilaga II, del A)			
1. Företag 2. Erklärt auf egen ansvar att maskinen/ produkten är överensstämmende med följande standarder: a) Typ / Modell b) Motor / tillverkningsår c) Serienummer d) Motor - elektrisk e) Specifikationer f) Standardiserade standarder g) Garanterad (odefinierad) teknisk dokumentation h) Årligen aktualisering i) Utvärdering j) Utvärdering k) Garanterad teknisk dokumentation l) Måste och datum			
NO (Preloženie do angličtiny)			
EF-överensstämmelsesförklaring (Maskinrättsdirektivet 2006/42/EG, Bilaga II, del A)			
1. Firma 2. Erklärt auf egen ansvar att maskinen/ produkten är överensstämmende med följande standarder: a) Typ / Modell b) Motor / tillverkningsår c) Serienummer d) Motor - elektrisk e) Specifikationer f) Standardiserade standarder g) Garanterad (odefinierad) teknisk dokumentation h) Årligen aktualisering i) Utvärdering j) Utvärdering k) Garanterad teknisk dokumentation l) Måste och datum			
DA (Preloženie do angličtiny)			
EF-överensstämmelsesförklaring (Maskinrättsdirektivet 2006/42/EG, Bilaga II, del A)			
1. Firma 2. Erklärt auf egen ansvar att maskinen/ produkten är överensstämmende med följande standarder: a) Typ / Modell b) Motor / tillverkningsår c) Serienummer d) Motor - elektrisk e) Specifikationer f) Standardiserade standarder g) Garanterad (odefinierad) teknisk dokumentation h) Årligen aktualisering i) Utvärdering j) Utvärdering k) Garanterad teknisk dokumentation l) Måste och datum			

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησησθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytöoppaan sisältö jätetään kuvalta valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminči ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

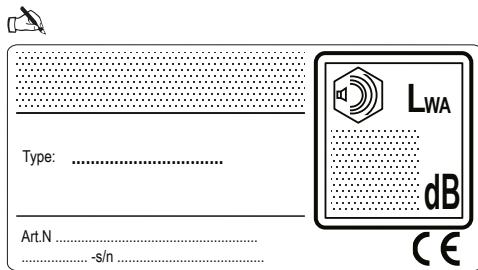
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY